



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ST. DEMETRIUS — OUR MODEL AND INTERCESSOR

The main purpose for the celebration of the feasts of the holy Martyrs is to meditate and admire their heroic profession of holy faith, and to learn from them to love our faith, cherish it, practice it and courageously profess it. The external profession of faith is the mark of a good and practicing Christian. A good Christian never hides his faith, is not ashamed of it, does not deny it, barter with it, or change it, but openly and bravely professes it by word and deed. Christ demands such faith from every one of us. Jesus Himself said: "Therefore, everyone who acknowledges me before men, I also will acknowledge him before my Father in heaven. But whoever disowns me before men, I in turn will disown him before my Father in heaven." (Matthew 10,32-33).

Every act of our whole life must be a sermon on our holy faith. "The profession of faith," says St. John Chrysostom, "is expressed not only in word but also in deeds. When they are lacking, then we are exposing ourselves to the danger of being punished along with those who have denied their faith."

Holy Church wishes and strongly recommends that we not only imitate the Saints, but also have recourse to them in matters of soul and body. It goes without saying that the Lord God gladly hears the requests of those who, for His sake, shed their blood and offered up their lives for Him. The Servant of God, Metropolitan Andrew Sheptytsky, says: "Whoever has recourse with great faith to a Martyr, he may expect through his intercession anything from God. Theodoret lists in detail the various gifts one may expect through the intercession of such a Martyr: health, progeny, successful journeys, and cures of various kinds. In this regard, "Proof that prayer offered up with faith is heard," he writes, "are those votive offerings which testify to the various cures. Those votive offerings represent eyes, feet, hands, of gold or silver, as well as more simple and modest offerings, according to the means of the offerer. These objects are evidence of the cures, received by the donors, and of the power of the Martyr's intercession." The cycle of the Liturgical Year clearly presents the entire history of the Church to us – from the infants slaughtered by Herod for the sake of Christ and the great protomartyr Stephen to those who laid down their lives for holy icons and to our priest-martyr St. Josaphat, archbishop of Polotsk." (*On the Veneration of Saints, 1941*).

СВЯТИЙ ДИМИТРИЙ — НАШ ВЗІРЕЦЬ І ЗАСТУПНИК

Головна мета святкування празників святих мучеників — розмірковувати над їхнім героїським визнанням святої віри, ми повинні вчитися від них свою віру любити, її цінувати та мати мужність її визнавати. Визнання віри це одна з ознак доброго і практикуючого християнина. Такий християнин своєї віри ніколи не ховає, не стидасться її, не перечить їй, нею не торгує, її не змінює, але визнає її словом, ділом і цілим своїм життям. Такої віри від кожного з нас вимагає сам Ісус Христос, який каже: "Кожний, отже, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем Небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того і я зречусь перед Отцем моїм Небесним" (*Мт. 10, 32-33*). Усе наше життя і кожний його акт повинен бути проповіддю нашої святої віри. "Визнання віри, — каже святий Йоан Золотоустий, — діється не тільки устами, але й ділами. І коли їх нема, то ми наражаємо себе на небезпеку, що будемо покарані з тими, які свою віру заперечили".



Свята Церква бажає і доручає, щоб ми святих не тільки наслідували, але й до них у справах душі й тіла прибігали. Немає сумніву, що Господь Бог радо вислуховує просьби тих, які за Нього свою кров пролили і своє життя віддали. "Хто з великою вірою прибігає до мученика, — каже слуга Божий митрополит Андрей Шептицький, — той може за його заступництвом усього очікувати від Бога". Теодорет представляє у подробицях різні дари, які можна очікувати від мучеників: здоров'я, потомство, щасливу подорож, оздоровлення, а своє твердження доводить цікавим описом. "Доказом того, що молитва з вірою буває вислуханою, — пише він, — є ті вота, які свідчать про оздоровлення. Ті вота представляють очі, ноги, руки, зі золота або срібла, бо святий приймає прості та скромні дарунки від жертводавців, які спромоглися на них. Ті дари свідчать про оздоровлення, які одержали жертводавці і про могутність мученика, що там лежить". Через церковний рік проходить ціла історія Церкви: від немовлят, яких убив Ірод Христа ради і великого Стефана, до тих, які життя поклали за ікони й до нашого священномученика Йосафата, архієпископа полоцького" (*Про почитання святих, 1941*).

O Holy and Great Archangel of God Michael, who standest, as the first of the Angels, before the ineffable and super-substantial Trinity; who art placed as a watcher and keeper over the human race; who hast with thine armies crushed the head of the proud Lucifer in the heavens and brought forever to shame his wickedness and treachery on earth!

To thee we have recourse in faith, and thee we entreat with love: be thou an indestructible shield and firm rampart for the holy Church and the Orthodox Christians, guarding them by the lightning power of thy sword from all enemies visible and invisible.

Forsake us not, O Archangel of God, with thy help and protection, who today glorify thy holy name: for behold, even if we are have sinned greatly, nevertheless we would not perish in our misdeeds, but rather turn to the Lord and be enlivened by Him unto good works.

Illumine our minds with the light of God, which ever shineth on thy lightning-like brow, that we may come to understand what the good and perfect will of God for us is, and know all that we must do, and all that we must despise and shun.

Strengthen, by the Lord's grace, our weak will and infirm intention, so that, confirmed in the law of the Lord, we may cease to be cast about by worldly thoughts and lusts of the flesh, or like thoughtless children to be drawn by the perishing glamour of this world, lest by corruptible and earthly things we foolishly forget the eternal and the heavenly.

And above all these things, ask for us from on high the spirit of true repentance, unfeigned sorrow before God, and contrition for our sins, so that we may spend the days that remain of this passing life, not in pleasing ourselves and serving our passions, but rather in effacing the evils we have committed, by the tears of faith and heartfelt contrition, by striving for purity and the holy works of mercy.

And when the time of our demise shall approach, and of our liberation from this body of clay, leave us not, O Archangel of God, without defense against the spirits of evil under heaven, who surround us to close off the ascent on high for human souls; so that, guarded by thee, without stumbling we may attain unto those glorious habitations of Paradise, where there is neither sadness nor sighing, but life without end, and may be granted to see the light-filled Face of our all-good Lord and Master, falling with tears at His feet, crying out in joy and gladness: Glory to Thee, our most dear Redeemer, Who for Thy great love toward us unworthy ones hast seen fit to send Thine Angel as a minister of our salvation. Amen.



Святий і великий Архангеле Божий Михаїле, незбагненної і надвічної Тройці перший серед Ангелів предстоятелю і роду людського заступнику й охоронителю, що сокрушив з воїнствами своїми главу прегордого Денниці на небесах і завжди перемагаєш злобу й підступи його на землі!

До тебе вдаємося з вірою і тобі молимося з любов'ю: будь нездоланим щитом і міцним заборолом святій Церкві і православній Батьківщині нашій, охороняючи їх вогневидним мечем твоїм від усіх ворогів видимих і невидимих.

Не позбав, о Архангеле Божий, допомоги й заступництва твого нас, що прославляємо нині святе ім'я твоє; бо хоч і многогрішні ми, та не хочемо в беззаконнях наших загинути, але щоб повернутися нам до Господа і Він оживив нас для добрих діл.

Просвіти ж розум наш лиця Божого світлом, що завжди сяє на чолі твоєму, щоб ми змогли пізнати, що є воля Божя про нас: добра і досконала, і зрозуміти все, що належить нам чинити, а чого уникати й позбуватися.

Зміцни благодаттю Господньою слабку волю й немічне служіння наше, нехай, ствердившись у законі Господнім, припинимо потурати бажанням плоті, захоплюючись, мов нерозумні діти, скороминущими красотами світу цього, заради тлінного й земного безумства забуваючи вічне і небесне.

Понад усе ж виблагай нам згори дух істинного покаяння, неліцемерну печаль заради Господа і скорботу за гріхи наші, щоб останок днів тимчасового життя нашого прожити, не догоджаючи почуттям і пристрастям нашим, але у спокуті злих діл, що вчинили ми, зі сльозами віри й скорботи сердечної, у подвигах чистоти і святих ділах милосердя.

Коли ж наблизиться час відходу нашого й визволення від пут тлінного цього тіла, не залиши нас, Архангеле Божий, беззахисними проти духів злоби піднебесної, що звикли перегороджувати душі людській сходження на небо; нехай охоронені тобою, безперешкодно досягнемо преславних осель райських, де немає ні смутку, ні зітхання, але життя нескінченне, і, сподобившись побачити пресвітле лице Всемилоствитого Господа і Владики нашого, припадаючи зі сльозами до ніг Його, у радості й замилюванні вигукнемо: слава Тобі, найдорожчий Викупителю наш, що з великої любові Твоєї до нас, недостойних, благоволив послати Ангелів Твоїх на служіння спасінню нашому! Амінь.

The theme of the next Patriarchal Council of the UGCC is "Emigration, settlement and global unity of the Ukrainian Greek Catholic Church". The slogan of the Council will be the phrase "Church is always and everywhere with you." This was stated by the Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, Patriarch Sviatoslav, in his video message on the occasion of the next session of the UGCC Council, which will be held on August 26-29, 2020 in Lviv.

The UGCC information Department reports that the Head of the Church stressed the importance of the Council on emigration and global unity and noted how to prepare for it. The head of the UGCC noted that today the phenomenon of emigration creates a completely new face of our Church. "We are expanding around the world and our Church has become global because of the fact that in different parts of the world its Church was spread by its children and faithful people. The Church is always and everywhere with you because you carry it within you wherever you live, work or study today," His Beatitude Sviatoslav said.

The head of the Church believes that we should rethink what kind of Church we are today and how we should act together today.

According to the Primate, in preparation for this Council, diocesan or Exarchate councils should take place in each diocese and Exarchate of the UGCC all over the world, so that three questions could be raised within each diocese, Exarchate, or Metropolia:

First – where are we today? "Even within each local diocese today we see three phenomena of migration, immigration and emigration. Migration is when people move within their country, their state, even their diocese. And every time we move, we are in danger of falling out of the network of our communities. Immigration is when a lot of people come to us from abroad. How can they be integrated into parish communities? There is also the phenomenon of emigration when people leave our diocese, metropolis, Church, country. How do we find our faithful where they are today?" explained His Beatitude Sviatoslav.

The second question - what are we like today? How do we respond to the specific needs of our faithful? To what extent do our institutions, our parishes correspond to the network of actual presence of our faithful today?

"The Church must become dynamic and mobile following the mobility of our faithful. At your local diocesan councils, ask yourself whether the network of the presence of our parishes correspond to the actual presence of our faithful? How can we focus on going where we are not today? How do we go where we're expected today? As far as our diocese, the parish meets the needs of pastoral care that our faithful have today," the spiritual leader of Ukrainians believes.

The third question is, what should we do today, how should we be a Church today? His Beatitude Sviatoslav believes that "the phenomenon of the new atomization can be very dangerous if we do not find the appropriate elements, how to gather today, how to create a community in that dynamic movement? How can we be one global

Тема наступного Патріаршого Собору УГКЦ – «Еміграція, поселення і глобальна єдність Української Греко-Католицької Церкви». Гаслом Собору буде фраза «Церква є завжди і всюди з тобою». Про це розповів Глава Української Греко-Католицької Церкви Патріарх Святослав у своєму відеозверненні з нагоди проведення наступної сесії Собору УГКЦ, яка відбудеться 26-29 серпня 2020 року у Львові.

Департамент інформації УГКЦ повідомляє, що Глава Церкви підкреслив важливість Собору на тему еміграції та глобальної єдності і зазначив, як потрібно до нього готуватися. Предстоятель УГКЦ зауважив, що сьогодні феномен еміграції створює абсолютно нове обличчя нашої Церкви. «Ми розходимося по світу і наша Церква стала глобальною саме через те, що в різних частинах світу свою Церкву рознесли її діти і віруючі люди. Церква є завжди і всюди з тобою, тому що ти несеш її у собі там, де ти сьогодні живеш, працюєш чи навчаєшся», – сказав Блаженніший Святослав.

Глава Церкви вважає, що ми повинні наново переосмислити, якою Церквою ми сьогодні є і як мусимо сьогодні разом діяти.

За словами Предстоятеля, готуючись до цього Собору, у кожній єпархії та екзархаті УГКЦ у всьому світі мають відбутися єпархіальні чи екзархальні собори, щоб у рамках кожної єпархії, екзархату, митрополії можна було поставити три питання:

Перше – де ми сьогодні є? «Навіть у рамках кожної місцевої єпархії ми сьогодні бачимо три феномени: міграції, імміграції та еміграції. Міграція - люди рухаються всередині своєї країни, своєї держави, навіть своєї єпархії. І кожного разу, коли ми рухаємося, наражаємося на небезпеку випасти з мережі наших спільнот. Імміграція - коли з-за кордону до нас приїжджає багато людей. Як їх інтегрувати в парафіяльні спільноти? Також є феномен еміграції, коли виїжджають за межі нашої єпархії, митрополії, Церкви, країни. Яким чином нам сьогодні віднайти наших вірних там, де вони перебувають?» – пояснив Блаженніший Святослав.

Друге питання – якими ми сьогодні є? Як нам відповісти на конкретні потреби наших вірних? Наскільки наші структури, наші парафії відповідають сьогодні мережі фактичної присутності наших вірних?

«Церква мусить стати динамічною, мобільною вслід за мобільністю наших вірних. На ваших місцевих єпархіальних соборах запитайте себе, чи мережа присутності наших парафій відповідає фактичній присутності наших вірних? Як нам відкритися на те, щоб піти там, де нас сьогодні ще нема? Як нам піти туди, де нас сьогодні чекають? Наскільки наша єпархія, парафія відповідає тим потребам душпастирської опіки, яку сьогодні мають наші вірні», – вважає духовний лідер українців.

Третє питання – як нам сьогодні діяти, як нам сьогодні бути Церквою? «Тому що, – вважає Блаженніший Святослав, – феномен нового розпорощення може бути дуже загрозованим, якщо не знайдемо відповідних

Church at different levels?"

To help process or comprehend these challenges, the head of the UGCC offered two tools: the message of the Synod of our Church entitled "Communion, unity in the life and service of our Church" and the Message of his Beatitude Sviatoslav "Our Saint Sophia", which just speaks about the identity of our Church in the modern world. The text "Our Saint Sophia" also gives answers to the question of what elements of our identity as the Church of Kyivan Christianity can unite us.

His Beatitude Sviatoslav wished everyone to think creatively, responsibly and seriously at the councils about the questions: where we are, what we are, how we should be together.

The Primate expressed hope that the delegates elected at the diocesan councils will be real representatives of the communities at the Patriarchal Council of the UGCC – "Emigration, settlement and global unity of the Ukrainian Greek Catholic Church".

†The head of the Church also expressed hope that the Council in Lviv will help to work out a new pastoral strategy for the development of the UGCC. After all, the previous strategy called "Vibrant parish - a place of meeting the living Christ" was envisaged until 2020.

елементів, як нам сьогодні збиратися, як нам у тому динамічному русі творити спільноту? Як нам бути єдиною глобальною Церквою на різних її рівнях».

Щоб допомогти опрацювати чи осмислити ці виклики, Глава УГКЦ запропонував два інструменти: Посинодальне послання цьогорічного Синоду нашої Церкви під назвою «Сопричастя, єдність у житті та служінні нашої Церкви» та Послання Блаженнішого Святослава «Наша Свята Софія», яке якраз говорить про ідентичність нашої Церкви в сучасному світі. Текст «Наша Свята Софія» також дає відповіді на питання, які елементи нашої ідентичності як Церкви Київського християнства можуть нас об'єднувати.

Блаженніший Святослав побажав усім, щоб на соборах креативно, відповідально, серйозно замислитися над питаннями: де ми є, якими ми є, як нам бути разом.

Предстоятель висловив сподівання, що обрані на єпархіальних соборах делегати будуть справжніми речниками спільнот на Патріаршому Соборі УГКЦ – «Еміграція, поселення і глобальна єдність Української Греко-Католицької Церкви».

Глава Церкви також висловив сподівання, що Собор у Львові допоможе опрацювати нову душпастирську стратегію розвитку УГКЦ. Адже попередня стратегія під назвою «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом» була передбачена до 2020 року.

ВІСТІ З ЄПАРХІЇ

Thank you for your generosity! So far, our parish has raised an additional \$4,800 toward our Eparchial goal of \$3,650,000, bringing the overall total to \$1,866,533.

Several parishioners have asked about when they need to start their pledges. The great thing about pledges is their flexibility. It might work for some families to start their monthly pledges on November 1, other families might start on January 1 and others might give annually in December. Use the pledge card to indicate when you would like to start your pledge and how frequently you would like to make payments.

If you have any questions about the campaign, please feel free to contact Serge Michaluk

(capitalcampaign@esnuc.org; 773.276.9500) or Oleh John Skubiak (o.skubiak@icloud.com; 630.484.3740).

Thank you for your ongoing support of our Eparchy and its Capital Campaign!

NEWS FROM THE EPARCHY

Дякуємо Вам за щедру підтримку Капітальної Кампанії Єпархії Святого Миколая! Наші парафіяни на сьогодні склали пожертв на суму 4 тисяч 800 доларів. Метою Кампанії є збір 3 мільйонів 650 тисяч доларів; на сьогоднішній день задекларовано суму 1 мільйон 866 тисяч 533 долари.

Кілька парафіян запитують нас, коли можна задекларувати чи скласти свою пожертву. Це можна зробити навіть сьогодні! У Вас є можливість заповнити картку, покласти її у конверт і відіслати разом чеком чи задекларованою сумою на адресу Канцелярії Владики Венедикта. Також можна зробити пожертву через веб-сторінку Капітальної Кампанії www.esnuc.com

У Вас є можливість скласти пожертву у спосіб, який Вам найзручніший і тоді, коли Ви маєте на це фінансову можливість. Деяким родинам легше дати більшу суму одним чеком, іншим простіше давати по 50 чи 100 доларів кожного місяця. Уважно прочитайте надіслану Вам інформацію та лист від Владики, і подумайте, скільки Ви можете пожертвувати на цю важливу Кампанію.

Якщо у Вас будуть будь-які запитання стосовно Капітальної Кампанії, подзвоніть до Сергій Михалюка (773-276-9500) або до пана Олега Скуб'яка (630-484-3740). Також можна їм написати коротке повідомлення на електронну адресу – capitalcampaign@esnuc.org, or o.skubiak@icloud.com

BUILDING OUR FAITH TOGETHER, in unity and with gratitude
РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ, у єдності і з вдячністю
A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy



HELP SUPPORT OUR ST. NICHOLAS EPARCHY'S CAPITAL CAMPAIGN!

With the leadership of Bishop Benedict, our \$3,650,000 campaign goal will provide funds to

- ◆ Strengthen our parishes
- ◆ Restore the St. Nicholas Cathedral
- ◆ Develop our Eparchial resources, including caring for our elderly priests and providing continuing education for our priests, deacons and lay leaders

One day, our Lord Jesus told a story. He said, "Once there was a rich man. He dressed in fancy clothes and ate big feasts every day. At the man's gate, there was a poor man named Lazarus. His body had sores on it that dogs sometimes licked. He wished for food that fell from the rich man's table. One day, Lazarus died. The angels came and took him to be with Abraham. The rich man died, too. He was in Hades, and he was miserable. The rich man could see Lazarus with Abraham. He asked Abraham to send Lazarus to dip his finger in water to cool his tongue. But Abraham reminded the rich man that he had many good things when he was alive, but he had ignored Lazarus at his gate. The rich man listened carefully. Since Lazarus couldn't help him, he begged Abraham to send Lazarus to warn his five brothers so they wouldn't be greedy and end up in Hades, too. Abraham told the rich man that his brothers should listen to Moses and the prophets' teachings so they could be saved. The rich man did not think they would pay attention to those teachings, but they would obey someone who came back from the dead. "But Abraham said, 'If they won't listen to Moses and the prophets, they would not stop being selfish even if Lazarus came back from the dead to talk to them.'"



Since Lazarus couldn't help him, he begged Abraham to send Lazarus to warn his five brothers so they wouldn't be greedy and end up in Hades, too. Abraham told the rich man that his brothers should listen to Moses and the prophets' teachings so they could be saved. The rich man did not think they would pay attention to those teachings, but they would obey someone who came back from the dead. "But Abraham said, 'If they won't listen to Moses and the prophets, they would not stop being selfish even if Lazarus came back from the dead to talk to them.'"

WHAT DO YOU THINK?

1. Look at the icon of this Gospel story. Can you find the rich man? Can you find Lazarus, the poor man?
2. In the icon, look for an angel. The angel is giving food to Lazarus. This tells us that even though he was poor and had nothing when he lived on earth, Lazarus has all he ever wanted in Heaven.
3. There are many poor people living on earth. We can help them. Ask your mother or father how you can help. Some of the money in the Church collection goes to feed the poor.
4. Everything we have comes from God. How do we say "thank you" to God? We share what we have.

Одного дня наш Господь Ісус Христос розповів притчу. "Жив собі багач. Мав гарний одяг і давав розкішні бенкети. Біля його брами стояв убогий чоловік на ім'я Лазар. Його тіло було вкрите струпами, які лизали пси. Він бажав отримати хоч крихти зі столу багача. Одного дня Лазар помер. Ангели прийшли по нього і забрали його до Авраама. Невдовзі помер і багач. Він опинився в пеклі і був дуже нещасним. Багач побачив убогого разом з Авраамом. Він попросив Авраама, щоб той послав Лазаря вмочити свій палець у воду і остудити його язик. Але Авраам нагадав багачеві, що у нього було все, коли він був живий, але він ніколи не поділився з бідним Лазарем, який стояв біля його брами. Багач уважно слухав. Оскільки Лазар не міг йому допомогти, він почав благодіяти Авраама послати Лазаря до його п'ять братів, щоб застерегти їх, аби вони не були жадібними і не опинилися в пеклі, так як він. Авраам відповів багачу, що його брати повинні жити відповідно до вчення Мойсеєвого і пророків, якщо вони хочуть спастися. Багач знав, що його брати не будуть дослухатися до Мойсеєвої науки, а тому вірив, що якщо хтось воскреслий з'явиться перед ними, вони задумаються. Але Авраам сказав: "Якщо вони не послухають Мойсея і пророків, то вони не перестануть бути егоїстами, навіть якщо Лазар воскресне з мертвих і прийде до них."

Одного дня Лазар помер. Ангели прийшли по нього і забрали його до Авраама. Невдовзі помер і багач. Він опинився в пеклі і був дуже нещасним. Багач побачив убогого разом з Авраамом. Він попросив Авраама, щоб той послав Лазаря вмочити свій палець у воду і остудити його язик. Але Авраам нагадав багачеві, що у нього було все, коли він був живий, але він ніколи не поділився з бідним Лазарем, який стояв біля його брами. Багач уважно слухав. Оскільки Лазар не міг йому допомогти, він почав благодіяти Авраама послати Лазаря до його п'ять братів, щоб застерегти їх, аби вони не були жадібними і не опинилися в пеклі, так як він. Авраам відповів багачу, що його брати повинні жити відповідно до вчення Мойсеєвого і пророків, якщо вони хочуть спастися. Багач знав, що його брати не будуть дослухатися до Мойсеєвої науки, а тому вірив, що якщо хтось воскреслий з'явиться перед ними, вони задумаються. Але Авраам сказав: "Якщо вони не послухають Мойсея і пророків, то вони не перестануть бути егоїстами, навіть якщо Лазар воскресне з мертвих і прийде до них."

Якщо вони не послухають Мойсея і пророків, то вони не перестануть бути егоїстами, навіть якщо Лазар воскресне з мертвих і прийде до них."

ЯК ВИ ГАДАСТЕ?

1. Подивіться на ікону, присвячену цьому Євангелію. Ви можете на ній знайти багача? А чи бачите Лазаря, убогого чоловіка?
2. Подивіться на ангела, зображеного на іконі. Ангел дає їсти Лазареві. Це показує нам, що коли був бідним і не мав нічого на землі, зараз на небі у нього все є, що він хотів.
3. На світі є багато бідних людей. Ми можемо їм допомогти. Запитай своїх батьків, як ти можеш допомогти. Певна сума грошей, що збирають в церкві, іде на допомогу потребуючим.
4. Ми маємо завдячувати Господу всім, що у нас є. Як нам сказати Йому "дякую"? Ми ділимося тим, що маємо.

INTENTIONS

SUN, NOV 3RD — MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (G)

VENERABLE HILARION THE GREAT (J)

8:00 AM – Health: Vitalik, Andriy, Darynka, Lilya, Maryan, Sofiyka, Mykhailyk, Yustynka, Maya, Borys, Iryna and families;

In memory +Anna Romanyuk, +Mariya Pytloha; +Petro Romanyuk

9:30 AM – Health: Sofia, Natalka, Yevhen, Yevhenchyk, Mykola, Oksana, Yulia, Petryk; In memory: + Dr. John Kucan (*Snodsmith Fam.*)

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon; +Wasył & Luba Palahniuk (*Skrobacz Fam.*)

MON, NOV 4TH — VEN. JOANNICIUS THE GREAT (G)

EQUAL-TO-APOSTLES & WONDERWORKER ABERCIUS (J)

9:00 AM - Birthday blessings for Anna

TUES, NOV 5TH — MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (G)

APOSTLE JAMES, BROTHER OF THE LORD (J)

9:00 AM - Pray for the children of slain Ukrainian soldiers

WED, NOV 6TH — PAUL THE CONFESSOR (G)

MARTYR ARETAS & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - Pray for expectant mothers

THUR, NOV 7TH — HOLY 33 MARTYRS OF MILITENE (G)

MARTYRS & NOTARIES MARCIAN & MARTYRIUS (J)

9:00 AM - In memory: +Peter Sawczuk (Birthday remembrance)

6:30 PM—VESPERS

FRI, NOV 8TH — ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (G)

GREAT MARTYR DEMETRIUS (J)

9:00 AM— In memory:+Ihor, +Stepan, +Vasyl, +Michael, +Ilona, +Dmytro, +Maria, +Paraska, +Mykola, +Yaroslav

6:30 PM— Thanksgiving for blessings bestowed upon Sean

SAT, NOV 9TH — MARTYRS ONISIPHORUS & PORPHYRY (G)

MARTYR NESTOR (J)

9:00 AM - In memory: +Parania Hawryluk (*Demir Family*); +Yaroslav, +Stefania, +Natalia, +Oleksandr, +Elena, +Zoya, +Viktor, +Tamara, +Yevhenia, +Maria, +Nadia, +Myroslav; +Barbara, +Helga, +Kateryna, +Rozalia, +Pelagia, +Paulina (*H. Bilanycz*), +Yosyf, +Maria Sokhan; +Ihor, +Stepan, +Vasyl, +Michael, +Ilona, +Dmytro, +Maria, +Paraska, +Mykola, +Yaroslav

SUN, NOV 10TH — APOSTLES ERASTUS & THOSE WITH HIM (G)

MARTYRS TERENTIUS & NEONILA (J)

8:00 AM – In thanksgiving for 101 years for Rosalee Deeds

9:30 AM – Pray for our Veterans

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon; +Wasył & Luba Palahniuk (*Skrobacz Fam.*)



CANDLES FOR NOVEMBER 2019

Memorial Candles

* In loving memory of Anna Romanyuk (*Mariya Romanyuk*)

* In loving memory of Ada & Bernie

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Mykola & Anna Szluz, Fr. Shary, Fr. Pavlo, Fr. Glynn (*Fiedler Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

* For Families, that they may see the many blessings in their lives and be Thankful

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* Health and Birthday Blessings for Mary York (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Teach our children your ways

* Available

Mother of God

* In loving memory of Roman, Larissa, & Wolodymyr Sawka (*Artiushenko Family*)

* In loving memory of Swiatoslaw Stadnyk (*Marta Stadnyk*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of Mykhailo Chuchman (*Maria & Family*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Health & welfare for Lesia Cerkowniak (*Powidajko Family*)

* Open our eyes

Our Lady of Protection

* Health and Birthday Blessings for Rosalie Deeds (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewa Duda, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION
SUNDAY COLLECTION \$3,963.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$10.00 -
DEVELOPMENT FUND \$102.00 - UTILITIES \$60.00 - OTHER \$1,906.00
TOTAL \$6,041.00

WE WILL BE MAKING PYROHY...

Wednesday, November 6th, 6:00 PM in Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 6 листопада, о 6:00 веч. в парафіяльній кухні! Приходьте і разом приготуємо цю смачну українську страву на підтримку парафії!

THE SPIRIT OF ST. JOSEPH

To salute all our veterans we are having a luncheon in their honor on Tuesday, November 19, 2019 at 11:30am in our church hall. There will be entertainment and a luncheon after a short meeting. Please call Barbara at 773-625-4487 or Olga at 773-625-8185 so we know how many to prepare for. Veterans are free, non-veteran members \$8, guests \$10. Please join us! You will not regret it!

GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We continue collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

HERO CARDS

Take a look at our selection—we have gas, grocery, movie, clothes, home improvement, iTunes, Amazon and many more! If we don't have a card in stock, we can order. This year we have raised over \$2,000 for our soldier heroes. By buying a card, you lose nothing, and our heroes get support!

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОІВ

У нас великий вибір карток — на бензин, продукти, кіно, одяг, ремонт, iTunes, Amazon і багато іншого! Цього року наш фонд заробив понад \$2,000 для наших героїв з продажу карток. Придбайте картку—ви нічого не втратите, а наші герої отримають фінансову підтримку!

VETERANS DAY COLLECTION

On Sunday, November 10, 2019, Ukrainian American Veterans – Post 32 Chicago, will be handing out Poppies (Makki) and collecting donations at various Ukrainian Churches, before and after liturgies.

Please support our Ukrainian American veterans!

ЗБІРКА НА ДЕНЬ ВЕТЕРАНІВ

У неділю, 10 листопада 2019 року, українсько-американські ветерани—Пост 32 Чикаго будуть роздавати маки і збирати пожертви у наших українських церквах перед і після Літургій.

Підтримайте наших українських ветеранів Америки!

GOOD NEWS FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY (UCU)

Dear Friends!

To enrich this year's UCU banquet, you are cordially invited to the pontifical Divine Liturgy which will be celebrated by His Excellency Bishop Benedict on Sunday, November 10th at 11:30 am at St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral. UCEF's reception will follow at 1:30 p.m., with a luncheon beginning at 2:30 pm at the Ukrainian Cultural Center in Chicago, located at 2247 W. Chicago Avenue. This year's main speaker will be Christopher Baker, CEO of SoftServe, Ukraine Division, who lectures at UCU and influences students to create fresh ideas in technology. SoftServe is a global IT company.

Please support the Ukrainian Catholic University by attending their fundraiser to help students with your donations and scholarships. The cost for this event is:

Early-bird rate of \$100 until October 27; October 28 to November 8: \$125; student rate is \$60.

Tickets can be purchased online at www.ucef.org. Tickets will not be sold the day of our luncheon.

Please come and support УКУ!

ДОБРІ НОВИНИ З УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Дорогі друзі!

Для повноти святкування цьогорічного бенкету УКУ щиро запрошуємо вас на Архієрейську Літургію, яку очолить Преосвященний Владика Венедикт у неділю, 10-го листопада, о 11:30 год. ранку у Катедрі Св. Отця Миколая. Фундація УКУ запрошує вас о 1:30 год. по обіді на прийняття з коктейлями, після якого о 2:30 год. відбудеться благодійний бенкет на підтримку УКУ в Українському Культурному Осередку в Чикаго за адресою: 2247 W. Chicago Avenue. Головним промовцем цьогорічного бенкету є Кристофер Бейкер, CEO української гілки міжнародної IT компанії Softserve. Лекції п. Бейкера, які він зараз читає для студентів УКУ, спонукають їх шукати нові ідеї для сучасних технологій.

Сердечно просимо вас підтримати УКУ, щоб допомогти студентам вашими жертвами і стипендіями. Вартість квитка до 27-го жовтня - \$100, а від 28-го жовтня до 8-го листопада— \$125; студенти, \$60. Квитки можна придбати на веб-сторінці Фундації: www.ucef.org. У день бенкету квитки не продаватимемо. Прийдіть і підтримайте УКУ!



ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



	LOBBY	DRIVE-UP
MON	--	MON 9-6
TUE	9-8	TUE 9-8
WED	9-2	WED 9-6
THU	9-2	THU 9-6
FRI	9-8	FRI 9-8
SAT	9-1	SAT 9-1
SUN	9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com

phone: 708-547-5491



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



847-621-3399 x 3



Alexandra FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



Angel Smile Dental
Dr Vasyi Baranovsky
2352 S. Elmhurst Rd
Mount Prospect, IL 60056
(847) 621-2287

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Cumberland Chapels



FUNERAL HOME Family Owned and Operated:
8300 W. LAWRENCE AVE. Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.
NORRIDGE, IL 60706 Peter M. Marino
708-456-8300 Louis A. Marino, Jr.
WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM

Dobbenko AGENCY

INSURANCE

(773) 627-8892
iry4dv@gmail.com
insurance@dovbenko.com
dovbenko.com

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464
ucef@ucef.org | www.ucef.org



**UKRAINIAN CATHOLIC
EDUCATION FOUNDATION**
Educating Leaders for Church and Society

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!

Фундація "Спадищина"
Банку "Пенсіоніст"
The Heritage Foundation 1st Security Savings Bank

CORB, Inc.



Запрошуємо до співпраці
водіїв та власників
у тракую компанію в Чикаго

(800)764-1832
(773)934-5972

Email: info@corbtrans.com

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

Dr Victor Pavlych
General & Implant Dentistry

7064 W. Belmont Ave.
Suite 1
Chicago, IL 60634



COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER

Phone: 773-840-0340
Fax: 773-257-7009
E-mail: info@CDcenters.com
www.CDcenters.com

4353 N Harlem ave
Norridge, Il

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Deli 4 You